



Union Française
des Amateurs d'Armes

Le Président
Jean-Jacques BUIGNE
09 52 23 48 27 - jjbuigne@armes-ufa.com

Fédération des collectionneurs
du patrimoine militaire



Eurostar Traveller Care
2nd Floor, Kent House,
81 Station Road
Ashford
Kent
TN23 1AP Angleterre

La Tour du Pin le 6 décembre 2018

Lettre recommandée internationale CN 07

Objet : Protestation contre un affichage erroné.

Messieurs,

Le 25 novembre dernier, nous avons été choqués par votre panneau d'information placé en gare d'Eurostar et qui interdit à bord du train, le transport des objets d'art populaire fabriqués à partir de douilles d'artillerie de la 1^{ère} GM.

Ces douilles travaillées ont été ciselées dans les tranchées par des soldats de la Grande Guerre pour occuper le temps. Il s'agit d'objets ne contenant plus de matière explosive, qui dans beaucoup de familles françaises servent depuis plus d'un demi-siècle de porte-crayons, de porte-parapluies ou de vase à fleurs.

Ces objets d'artisanat populaire (petit artisanat de tranchée) sont souvent rapportés en Grande-Bretagne comme reliques, par des familles britanniques venues en France visiter les champs de bataille où ont combattu leurs grands-parents ou arrière grands parents.



Cet affichage est **injustifié et absurde** : c'est exactement comme si vous interdisiez tous les objets métalliques, sous le prétexte que le métal est également utilisé pour fabriquer des fusils ou des chars.

Nous vous demandons donc, par respect d'un devoir de mémoire, de modifier votre panneau et mettre fin à cette interdiction de transport d'objets d'artisanat de tranchée sur partie droite de votre panneau.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Jean Jacques Buigné,
Président de l'UFA et de la FPVA



Union Française
des Amateurs d'Armes

Le Président
Jean-Jacques BUIGNE
09 52 23 48 27 - jjbuigne@armes-ufa.com

Fédération des collectionneurs
du patrimoine militaire



Eurostar Traveller Care
2nd Floor, Kent House,
81 Station Road
Ashford
Kent
TN23 1AP Angleterre

La Tour du Pin le 6 décembre 2018

Recommended international letter CN 07

Objet : Protest against an erroneous notice

Gentlemen,

Last November 25th, we were shocked by your notice placed at the Eurostar station and which forbade on board the train, the transport of Folk Art objects made from the artillery casings of the 1st World War

These old, empty, cannon shell cases were chiseled in the trenches by soldiers of the Great War to pass the time. These are objects no longer containing explosive material, which in many French families have been used for more than half a century of pencil holders, umbrella pots or flower vase.

These popular handicrafts (trench crafts) are often brought back in Britain as relics by British families coming to France to visit the battlefields where their grandparents or great grandparents fought.

This notice is unjustified and absurd: it is exactly as if you were forbidding all metal objects, under the pretext that metal is also used to make rifles or tanks.

We therefore ask you, in respect of a memorial duty, to withdraw this notice and put an end to this ban on the transport of Trench Art on the Eurostar.

With my best regards.

Jean Jacques Buigné,
President of the UFA and the FPVA

Associations loi 1901, sans but lucratif - Sous-préfecture de la Tour du Pin - Sièges sociaux 8 rue du Portail de Ville – 38110 LA TOUR DU PIN
L'UFA est enregistrés sous le n°W382001891

la FPVA (Fédération des collectionneurs pour la sauvegarde du Patrimoine et la préservation des Véhicules, équipements ou Armes historique) n° W911000466.
Adresses postales : BP 124, 38354 La Tour du Pin cedex. - Tel 09 52 23 48 27 - jjbuigne@armes-ufa.com

